

De port en port, l'équipage accueillera les curieux et les Arméniens de la diaspora en costumes d'époque.



Reportage photo
Photolu

ET VOGUE LE NAVIRE

Reproduction à l'identique d'une galère du 13^{ème} siècle, le *Kilikia*, commencé en 1991, prend enfin la mer

«**E**nvoyez les couleurs, larguez les amarres, et vogue la galère ! Ou plus précisément le voilier *Kilikia*, notre Cilicie ». Le 14 juillet dernier, le bateau long de 20 m et large de 5 m qui battait pavillon arménien, quitte le port de Poti en Géorgie et fait voile vers Sotchi. A son bord, dix-sept amoureux de la grande bleue dont deux capitaines au long cours, deux

**LE PÉRIPLÉ DU
KILIKIA
AUTOUR DE LA
MÉDITERRANÉE
VA DURER
DEUX ANS**

chefs d'équipages, des matelots, des experts et deux médecins, un cuisinier, la radio, des journalistes, des cameramen et opérateurs d'ordinateurs et, bien sûr, Zori Balayan. A 70 ans, le journaliste est la mascotte du *Kilikia*. Malgré ses deux interventions chirurgicales au cœur, il a obtenu la permission de son cardiologue d'entreprendre le voyage. Il faut dire que ce ne sera pas une mince affaire. En effet, le projet initial prévoyait un périple dans vingt-et-un pays et quarante ports. Il s'étalait sur deux ans à raison de six mois en 2004 et autant en 2005. Le *Kilikia* vogue donc en 2004 en direction du Moyen Orient et de l'Europe. A la mi-décembre, il s'arrêtera à Venise et son équipage rentrera en Arménie pour quelques mois. En mai 2005, le navire reprendra du service jusqu'au port d'Amsterdam qu'il touchera en septembre.

Pour les organisateurs, la mission du *Kilikia* est fort simple. Il s'agit d'attirer l'attention sur l'Arménie, de faire valoir le fait qu'elle n'a pas d'accès à la mer alors qu'il n'en a pas toujours été

ainsi. Rappelons en effet que le *Kilikia* est une reproduction d'un voilier commercial arménien datant du 13^{ème} siècle et qui a appartenu au royaume arménien de Cilicie. Il a été construit d'après des descriptions et des miniatures datant de cette époque, grâce aux efforts des membres du club *Hayas* le bien nommé. Il renvoie effectivement à la fois au nom du port le plus important de la Cilicie arménienne et à celui d'un voilier militaire de l'époque. Dans l'esprit des organisateurs, il s'agit aussi d'expérimenter les conditions de navigation et les routes maritimes utilisées au Moyen-Age arménien pour le commerce. Et pour coller encore un peu plus à cette période, ces navigateurs du troisième millénaire portent des costumes identiques à ceux de l'équipage de l'époque. Le chargement, les appareils et les méthodes de navigation, les ustensiles de cuisine et l'alimentation sont également calqués sur ce qui existait à ce moment-là. Pour ce faire, les membres de *Hayas* ont procédé à de nombreuses recherches dans les musées



Parti du Lac Sevan, le bateau est arrivé à Sotchi, en géorgie, début juillet.

Entre l'Arménie et la Géorgie le transport du bateau s'effectue par voie terrestre. Cette étape restera sans doute comme l'une des plus périlleuses du voyage.



Au moment du mouillage, on s'aperçoit que le bateau a subi quelques avaries.



ZORI BALAYAN : PORTRAIT

Médecin au Kamtchatka, originaire du Karabagh, Zori Balayan est connu des Arméniens en tant que journaliste, écrivain, publiciste et activiste. Alors que le mouvement du Karabagh battait son plein, il a accompagné Silva Gaboutikian pour présenter à Mikhaïl Gorbatchev le problème du Karabagh. Il s'est également retrouvé sur la liste des recherchés d'Interpol à la demande du gouvernement azerbaïdjanais qui le tenait pour responsable des explosions de Bakou. Balayan a également un passé de navigateur : il a voyagé des années presque en solitaire, à travers les mers Noire, Baltique, d'Azov et les divers cours d'eau de cette région, cumulant ainsi plus de 30000 km. Invité à voyager sur le premier navire papyrus " Ra ", les autorités soviétiques le lui interdisent. Il entreprend alors un raid dangereux sur un traineau tiré par des chiens et des rennes à travers la Toundra de Kamtchatka et de Zoukotka jusqu'à l'océan arctique. Enfin, en 1978, Zori Balayan a voyagé en Arménie, visitant sans exception les 1067 localités de la République Soviétique d'Arménie. Par la suite, les notes de ce voyage ont été rassemblées dans un ouvrage intitulé *Odjakh*. Actuellement, Zori Balayan continue de militer pour le Karabagh et poursuit ses activités publiques.

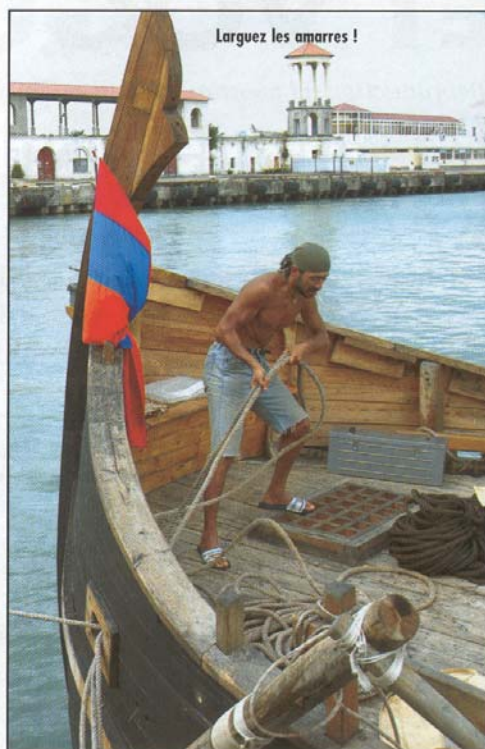
d'Arménie, de Venise, de Barcelone, de Londres et de Paris. Et ce n'est pas tout. A chaque halte, l'équipage rencontrera et accueillera en costumes d'époque les membres des communautés arméniennes à bord. Les membres du club *Hayas*, fondé en 1985, réalisent ainsi un rêve qui a débuté en 1991, date à laquelle la première poutre du *Kilikia* a été posée. Une décennie plus tard, le 25 mai 2002, les premiers essais ont été faits dans le lac Sevan et ont duré deux ans. Et après un faux départ, le *Kilikia* s'est lancé le 25 juin à l'assaut des routes géorgiennes. Dix jours de navigation « terrestre » pour lesquels il a fallu recruter un bulldozer, de nombreux policiers et des cantonniers afin d'ouvrir un chemin de 19 km pour contourner un pont inaccessible au convoi. Après la réparation des avaries, *Kilikia* est remis à flot à Poti le 5 juillet. Ce second lancement est béni par l'Episco-pos Arakel, le Primat de la région de Kotaïk en Arménie. Puis, après plusieurs jours d'essais et des difficultés administratives des autorités géorgiennes,

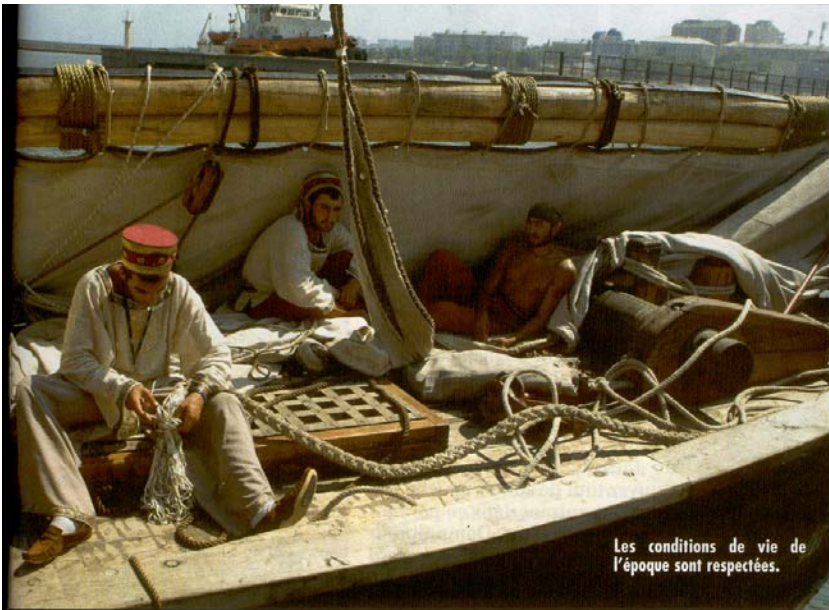
le *Kilikia* gagne le large le 14 juillet et atteint Sochi le 16. Ce baptême de mer se transforme en une véritable épreuve de force car peu après la sortie du port, le voilier essuie une très violente tempête. Malgré la perte de sa grande voile et de ses deux gouvernails, il en sortira victorieux, ayant

La mer qu'on voit danser ...

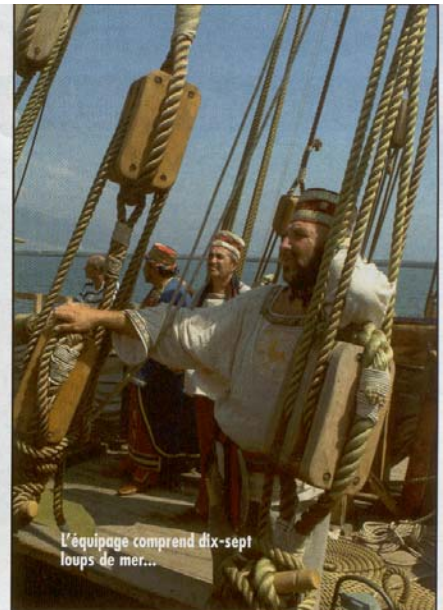


Larguez les amarres !





Les conditions de vie de l'époque sont respectées.

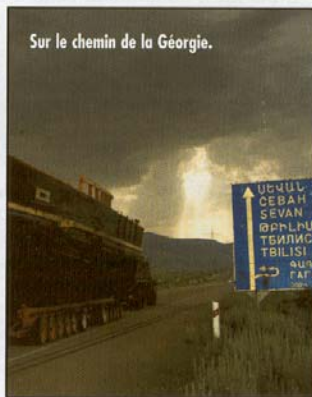


L'équipage comprend dix-sept loups de mer...

ainsi démontré sa capacité de résistance.

Après l'étape Sotchi, le *Kilikia* fait voile le 22 juillet vers Novorossiisk qu'il atteint le 28 juillet, accueilli par des Arméniens émus de rencontrer les membres de l'équipage en costumes d'époque. Destinations suivantes : Constanzia en Roumanie, la Crimée, Varna, en Bulgarie, Istanbul, Lemnos, Rodos, Athènes que l'équipage es-compte toucher les derniers jours des Jeux Olympiques. Le *Kilikia* continuera ensuite à longer les côtes jusqu'à son port d'attache, Venise. Le temps d'un hiver.

A.H Alexandrian



Sur le chemin de la Géorgie.

UNE BOUTEILLE À LA MER

Après Novorossiisk, le Capitaine Karen Balayan a introduit dans une bouteille de vin un message rédigé par les matelots et l'a jeté à la mer. Le texte ? « *Respectant les traditions et les coutumes de nos ancêtres, et la déclaration des droits de l'homme, nous lançons un appel à toutes les nations de la terre pour fournir tous les efforts nécessaires à la préservation de la paix sur notre planète, laquelle est aussi fragile qu'un cristal en haute-montagne* ». Les navigateurs affirment également dans ce message qu'ils portent avec orgueil le drapeau arménien et, qu'à chaque étape, les drapeaux des pays visités trouveront place à côté du leur. « *Ainsi non seulement nous suivons les traditions éthiques de la navigation internationale, mais nous exprimons aussi notre sincère respect à toutes les nations de la planète* », conclut le message.